

Luftheizgerät BN 2



Eberspächer

Störungssuche und Reparaturanleitung
Troubleshooting and repair manual
Felsökning och Reparationsanvisning
Détection des pannes et instructions de réparations

J. Eberspächer
Eberspächerstr. 24
D-7300 Esslingen
Telefon (zentral)
(07 11) 31 09-0
Telefax
(07 11) 31 09-5 00

D

Die Störungssuche und Reparaturanleitung ist gültig für die Heizgeräte BN 2 mit Brennstoffdosierpumpe.

E

The troubleshooting and repair manual is valid for the Heater BN 2 with metering pump.

Sv

Felsökning och reparationsanvisning gäller för värmare BN 2 med bränsledoseringspump.

F

Les instructions de dépiage de pannes ici redonnées s'appliquent aux types d'appareils suivants:
Appareil de chauffage BN 2 avec pompe de dosage de carburant.

STÖRUNGSSUCHE

Heizung (Nachlauf) schaltet nicht ab.

Thermoschalter einstellen, in-standsetzen oder austauschen.

Heizung rußt und qualmt.

Verbrennungsluft- oder Abgasrohr verschmutzt oder ver-dämmt? Ggf. austauschen.

Nein

Brennstofffördermenge messen (siehe Kontrollwerte). Ggf. einstellen.

Nein

Heizleistung ungenügend.

Sind die Heizluftkanäle ver-dämmt oder beschädigt? Ggf. austauschen.

Nein

Abschalttemperatur des Regel-schalters zu niedrig? (siehe Kontrollwerte). Ggf. Regelschalter austauschen.

Heizung startet nicht. Heizung geht von selbst aus.

Batterie laden bzw. Fahrzeug-motor starten.

Ja

Batteriespannung zu gering?

Nein

Roten Hebel vom Sicherheits-schalter nach rechts betätigen. Startet die Heizung nun?

Nein

Sicherung in der Plusleitung und Sicherung am Überhitzungsschalter kontrollieren. Ggf. austauschen.

Heizgerät erneut starten. Spricht nach 2 bis 3 Min. der Sicherheits-schalter an?

Ja

Roten Hebel von Sicherheits-schalter erneut betätigen und die folgenden Prüfschritte inner-halb von 2 Min. durchführen.

Ja

Hat der Überhitzungsschalter angesprochen?

Ja

Überhitzungsschalter prüfen, ein-stellen oder austauschen (siehe Kontrollwerte). Ggf. Sicherung erneuern.

Regelschalter prüfen, ggf. austau-schen. (siehe Kontrollwerte).

Nein

Einschalter, Sicherheitsschalter, Regelschalter, Relais, Thermo-schalter auf Durchgang überprü-fen. Ggf. einstellen, instandsetzen oder austauschen.

Nein

Liegt an allen 3 Klemmen vom Thermoschalter Spannung?

Ja

Schaltet der Thermoschalter ca. 45 Sek. nach dem die Verbren-nung zustande gekommen ist (Verbrennungsgeräusch hörbar) die Glühkerze ab?

Nein

Thermoschalter einstellen, instand-setzen oder austauschen. Glühwendel der Glühkerze prüfen. Ggf. Glühkerze austauschen.

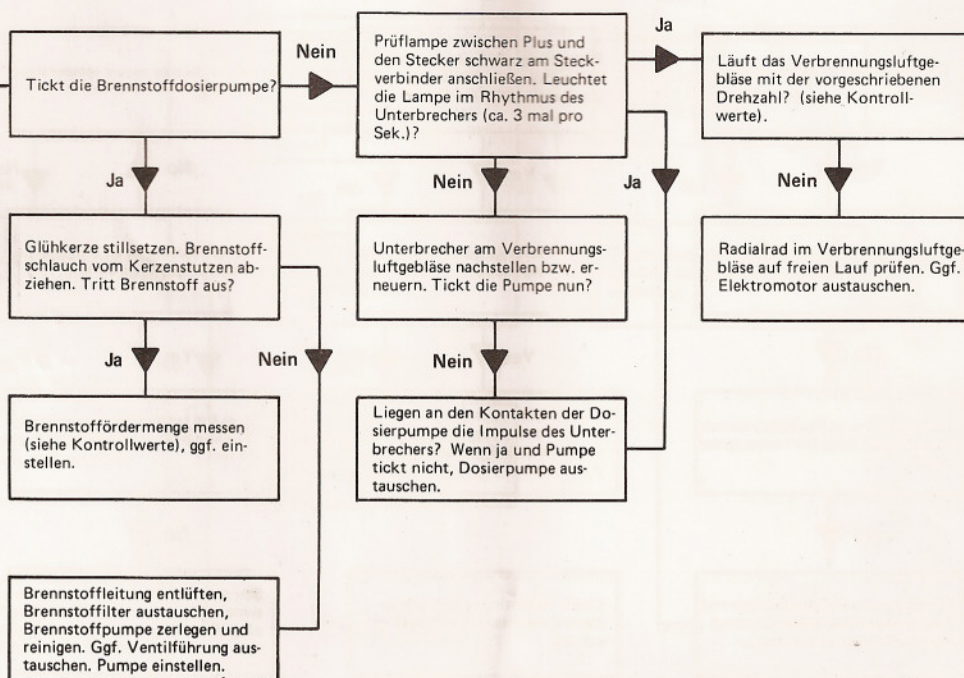
Nein



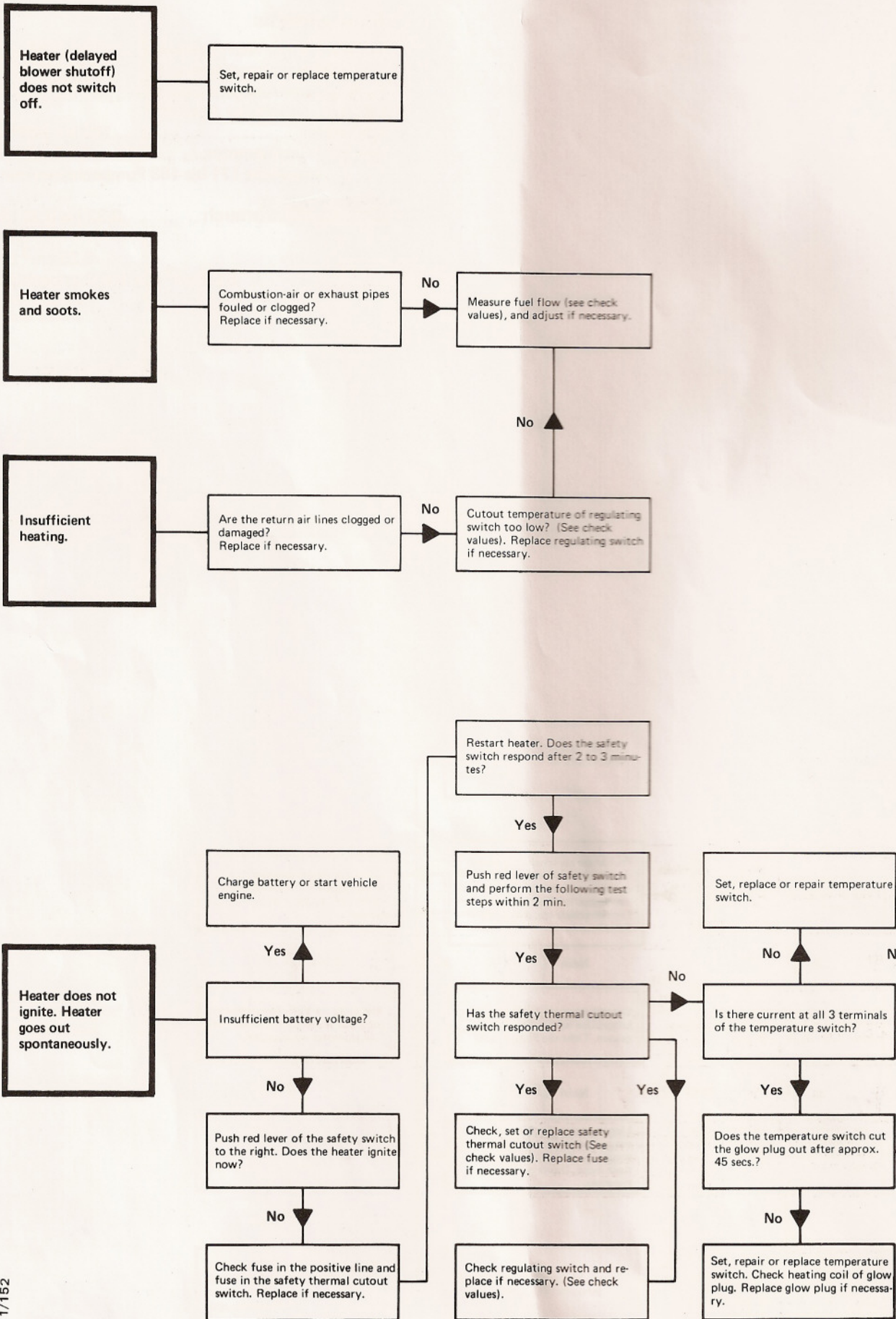
Kontrollwerte:

Thermoschalter Nachlaufdauer.....120 bis 180 sec.
Sicherheitsschalter Ansprechzeit.....130 bis 170 sec.
Regelschalter Abregeltemperatur.....130 bis 160° C
Überhitzungsschalter Abschalttemperatur.....180 bis 200° C
Drehzahl Gebläsemotor.....5450 – 6050 U/min.
entspricht 171 bis 183 Pumpenhüben/min.

Brennstoffverbrauch.....0,32 bis 0,36 l/h
oder
6,25 cm³ bis
6,55 cm³ pro 200 Pumpenhübe



TROUBLESHOOTING

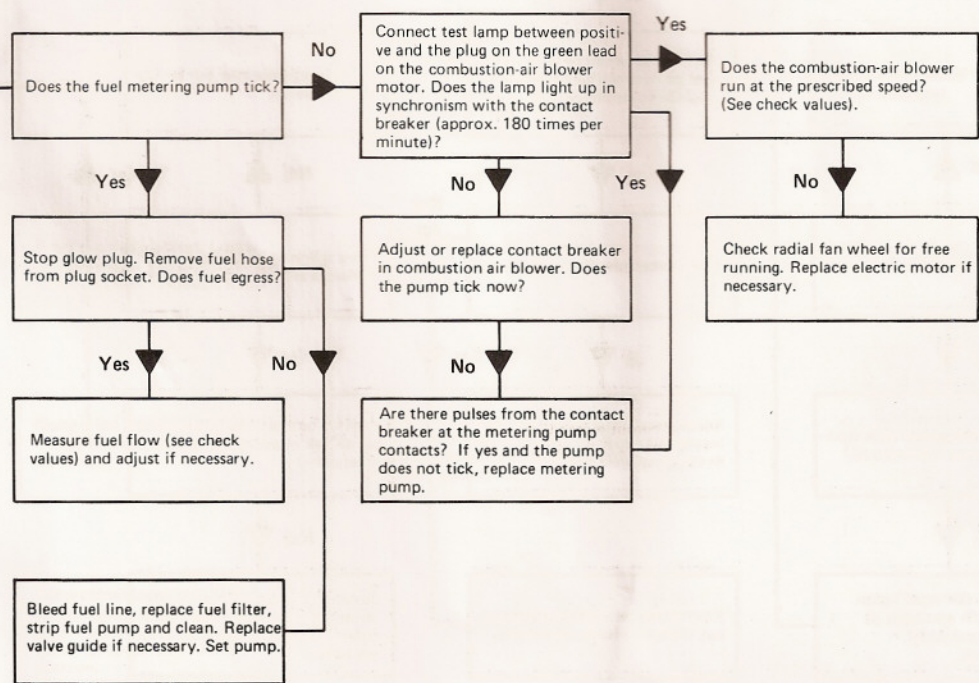




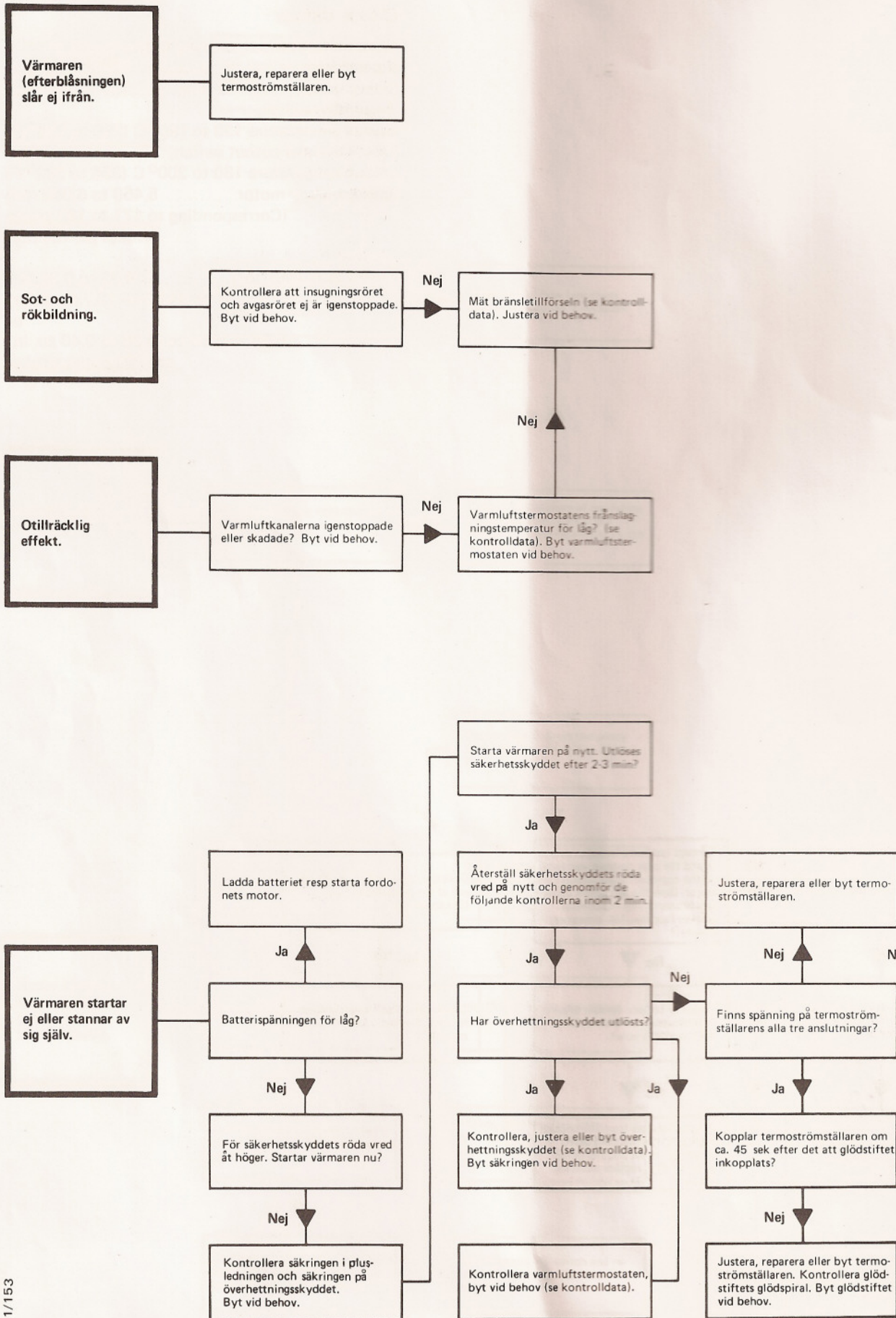
Check Values

Temperature switch, delayed blower
shutoff time120 to 180 secs.
Safety switch, response time130 to 170 secs.
Regulating switch,
cutout temperature 130 to 160° C (266 to 320° F)
Safety thermal cutout switch,
cutout temperature 180 to 200° C (356 to 392° F)
Speed, blower motor.....5,450 to 6,050 rpm
(Corresponding to 171 to 183 pump
strokes per minute)

Fuel Consumption0.32 to 0.36 l/hr
(11.3 to 12.7 fl.ozs/hr)
or
6.25 to 6.55 cc (0.38 to 0.40 cu. in)
per 200 pump strokes



FELSÖKNING

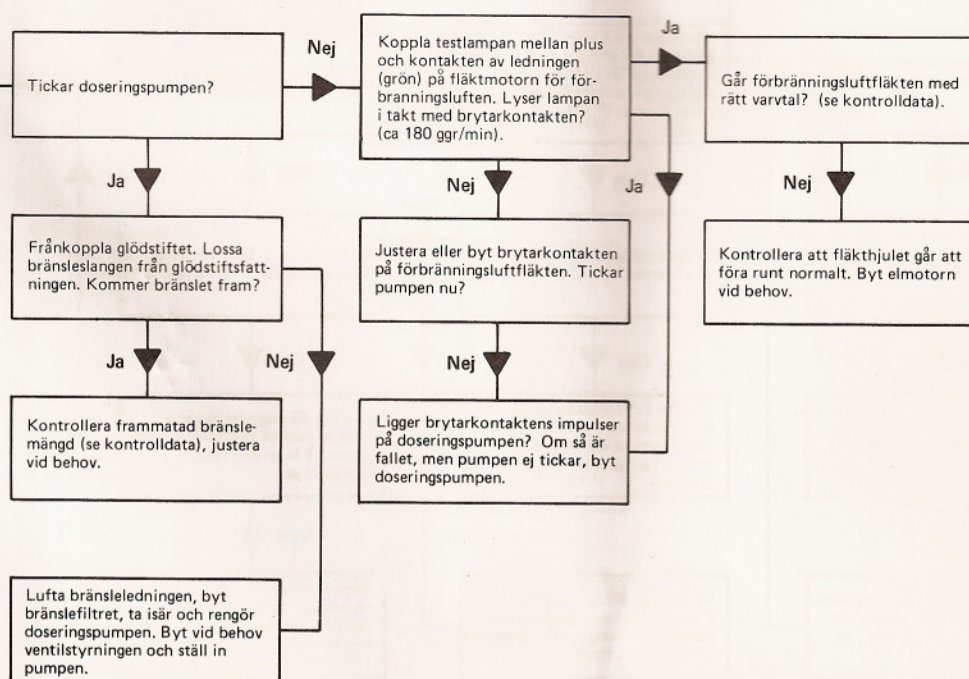




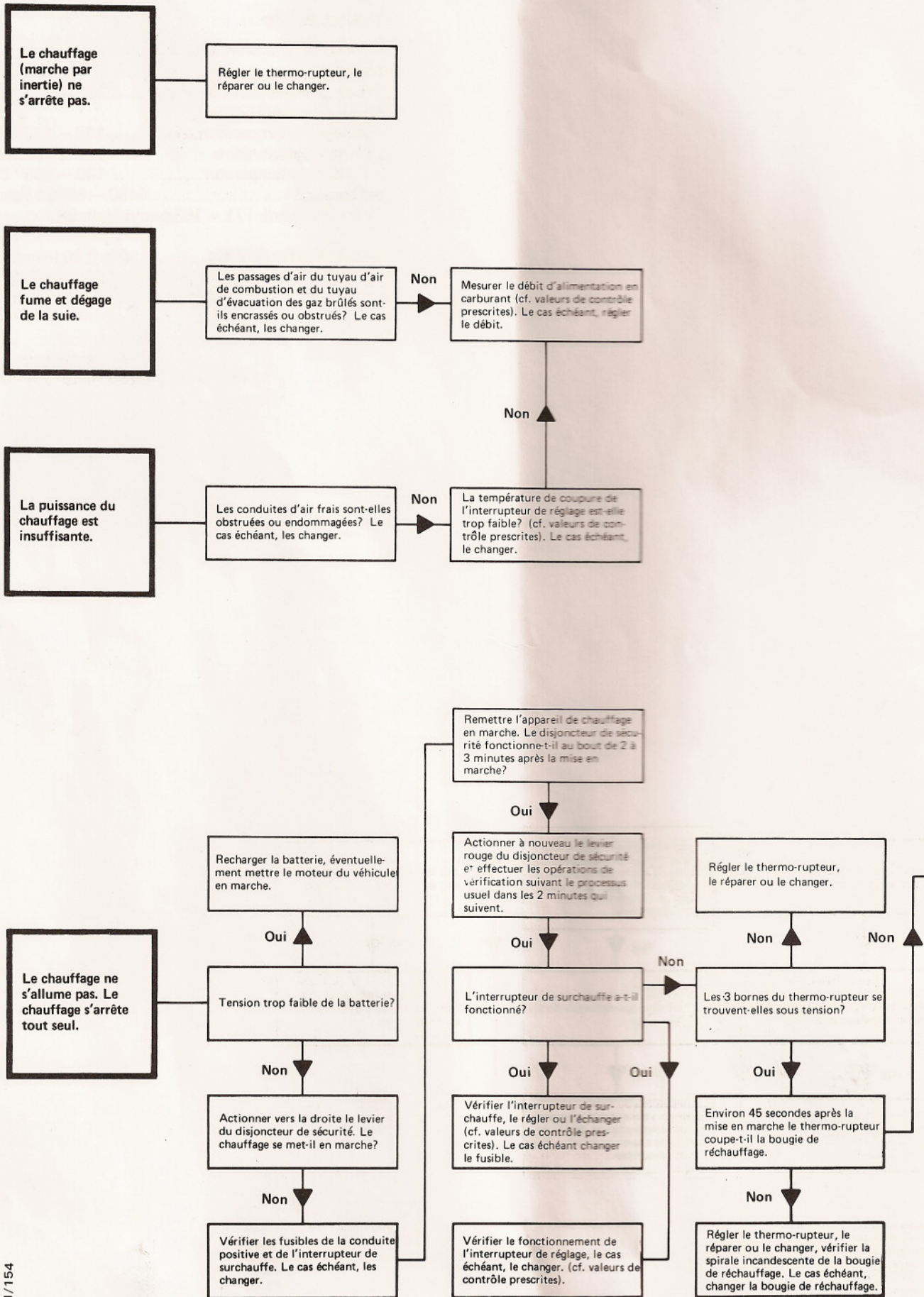
Kontrolldata:

Termoströmställarens efterblåsningstid120 – 180 sek
Säkerhetsskyddets utlösningstid130 – 170 sek
Varmluftstermostatens frånslagningstemperatur130 – 160° C
Överhettningsskyddets frånslagningstemperatur180 – 200° C
Fläktvarvtal 5450 – 6050 v/min
(motsvarande 171 – 183 pumps slag/min)

Bränsleförbrukning:0,32 – 0,36 l/timme
eller 6,25 ml – 6,55 ml/200 pumps slag



DETECTION DES PANNES

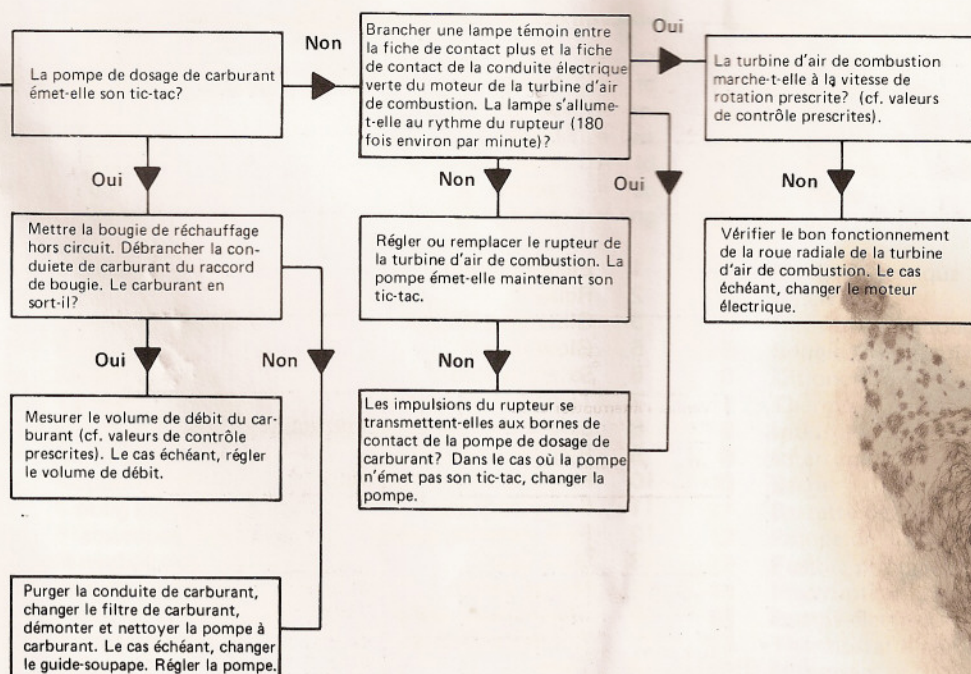




Valeurs de contrôle:

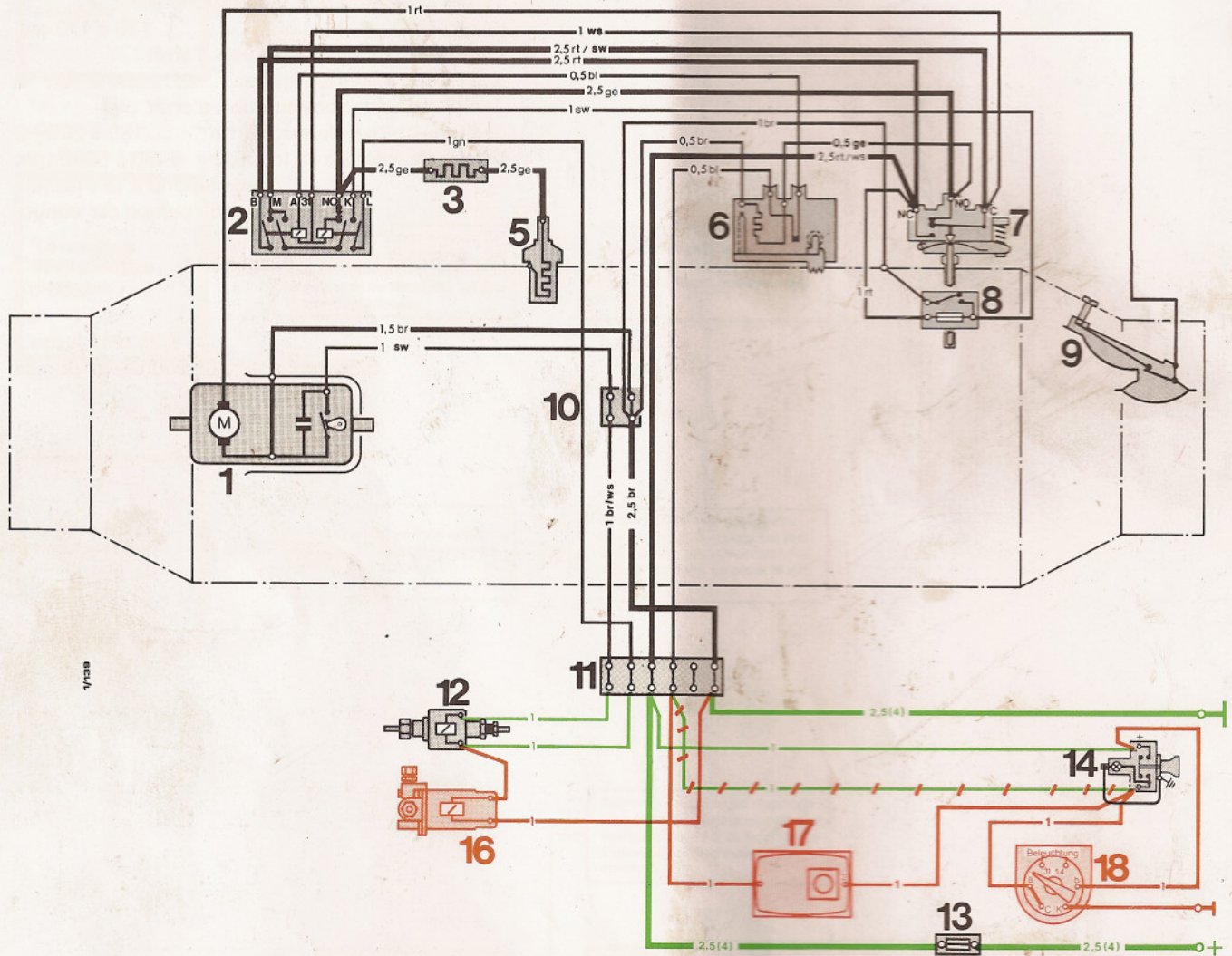
Durée de la marche par inertie du thermo-rupteur..... 120 à 180 sec.
Temps de commutation du disjoncteur de sécurité..... 130 à 170 sec.
Température de commutation d'arrêt de l'interrupteur de réglage 130 à 160° C
Température de commutation d'arrêt de l'interrupteur de surchauffe 180 à 200° C
Vitesse de rotation de la turbine 5450 à 6050 tpm
correspond à 171 jusqu'à 183 courses de pompe par minute

Consommation de carburant 0,32 jusqu'à 0,36 l/h
ou
6,25 cm³ jusqu'à 6,55 cm³ pour 200 courses de pompe



**SCHALTPLAN
WIRING DIAGRAM
KOPPLINGSSCHEMA
SCHEMA DE CONNEXION**

Schaltplan für BN 2 universal
Wiring diagram for BN 2 universal
Kopplungsschema für BN 2 universal
Schéma de connexion pour BN 2 universal



rt = rot
br = braun
ws = weiß
sw = schwarz
bl = blau
ge = gelb
gr = grün

rt = red
br = brown
ws = white
sw = black
bl = blue
ge = yellow
gn = green

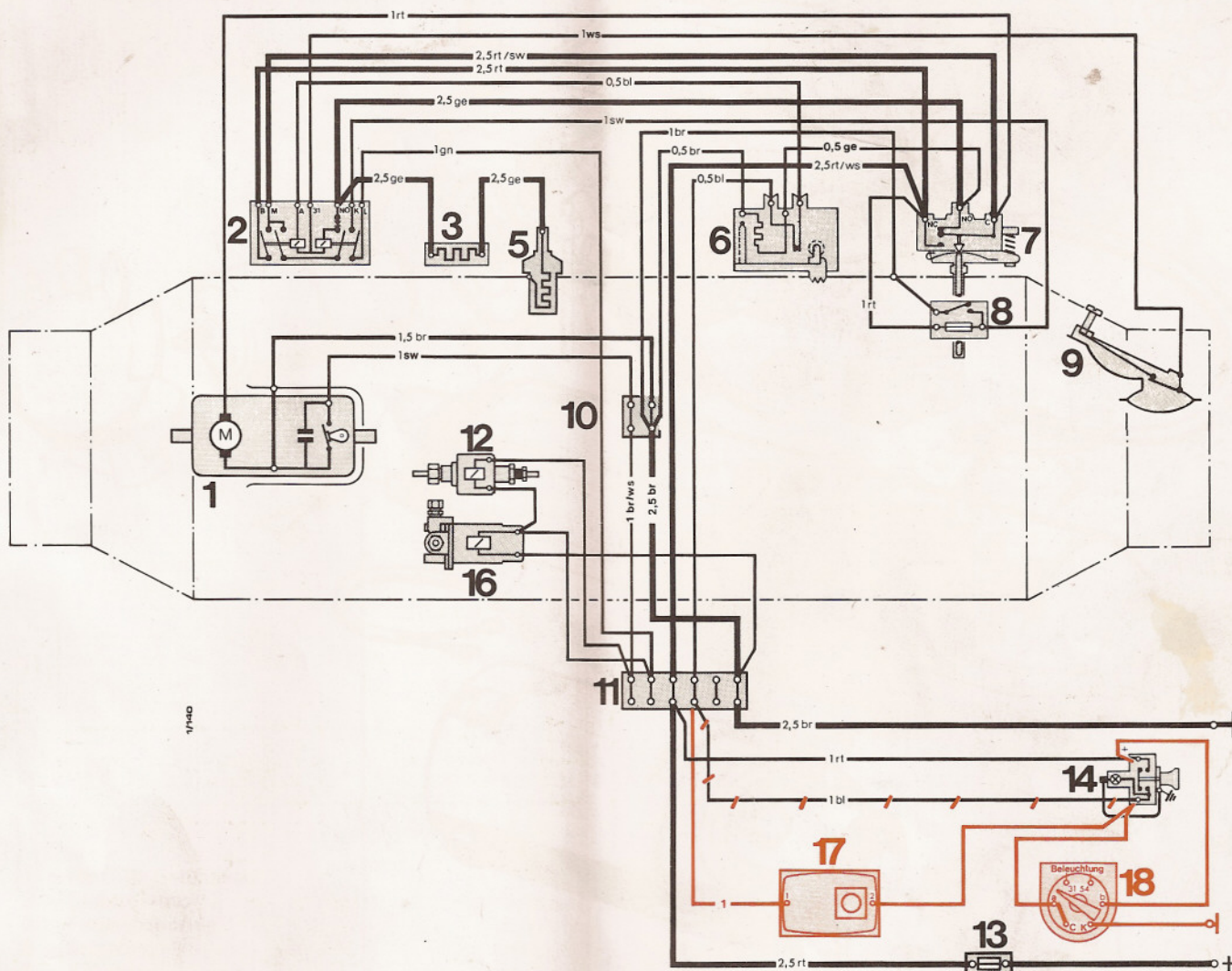
- 1 Elektromotor
- 2 Relais
- 3 Glühkerzenwiderstand
- 5 Glühkerze
- 6 Sicherheitsschalter
- 7 Thermoschalter
- 8 Überhitzungsschalter mit Sicherung
- 9 Regelschalter
- 10 Steckverbinder
- 11 6-fach Stecker
- 12 Brennstoff-Dosierpumpe
- 13 Hauptsicherung
- 14 Heizungsschalter
- 16 El. Brennstoffpumpe
- 17 Raumthermostat
- 18 Schaltuhr

- 1 Electric motor
- 2 Relay
- 3 Glow plug resistor
- 5 Glow plug
- 6 Safety switch
- 7 Temperature switch
- 8 Safety thermal cutout switch with fuse
- 9 Regulating switch
- 10 Plug-and-socket connector
- 11 6-way connector
- 12 Fuel metering pump
- 13 Main fuse
- 14 Heater switch
- 16 Electric fuel pump
- 17 Room thermostat
- 18 Timer

**SCHALTPLAN
WIRING DIAGRAM
KOPPLINGSSCHEMA
SCHEMA DE CONNEXION**



Schaltplan für BN 2 Kompakt
Wiring diagram for BN 2 Kompakt
Kopplingschema för BN 2 Kompakt
Schéma de connexion pour BN 2 Kompakt

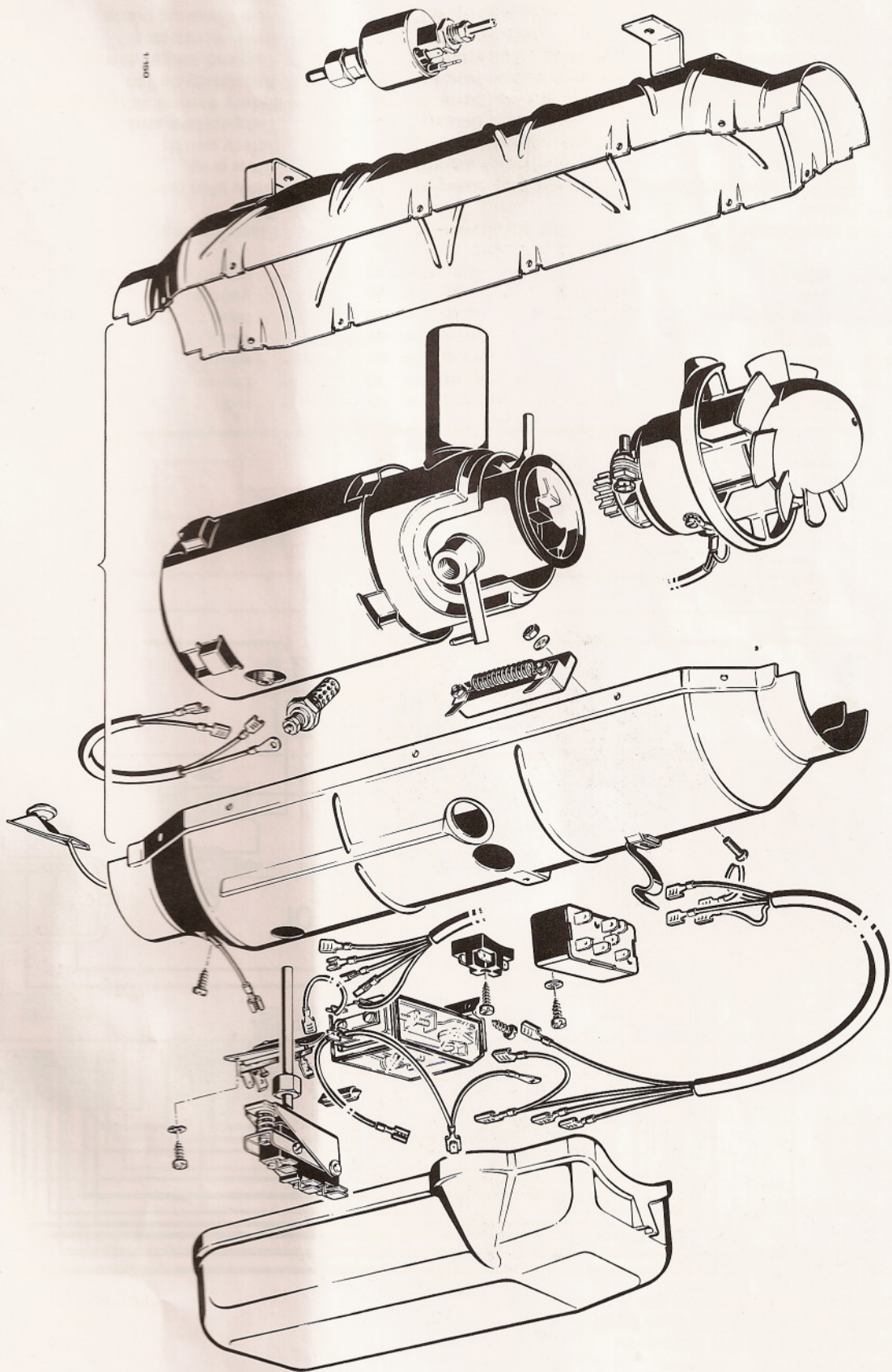


rt = röd
br = brun
ws = vit
sw = svart
bl = blå
ge = gul
gn = grön

- 1 Elmotor
- 2 Relä
- 3 Glödstiftsmotstånd
- 5 Glödstift
- 6 Säkerhetsskydd
- 7 Termoströmsällare
- 8 Överhettningsskydd med säkring
- 9 Varmluftstermostat
- 10 Kopplingsplatta
- 11 6-polig kopplingsplatta
- 12 Bränsledoseringspump
- 13 Huvudsäkring
- 14 Strömställare
- 16 Elektrisk bränslepump
- 17 Rumstermostat
- 18 Tidur

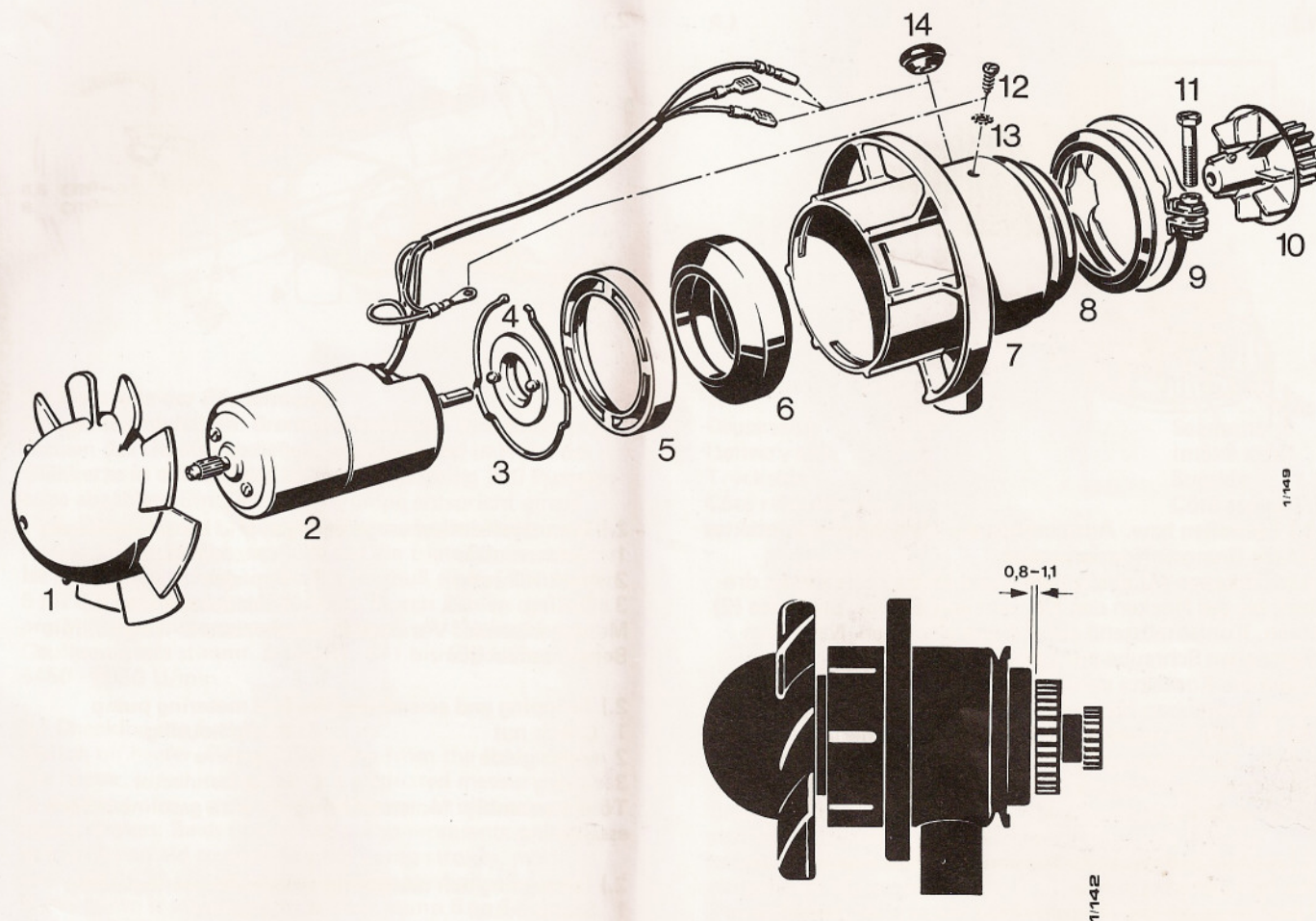
rt = rouge
br = brun
ws = blanc
sw = noir
bl = bleu
ge = jaune
gr = vert

- 1 Moteur électrique
- 2 Relais
- 3 Résistance de bougie de réchauffage
- 5 Bougie de réchauffage
- 6 Disjoncteur de sécurité
- 7 Thermo-rupteur
- 8 Interrupteur de surchauffe avec fusible
- 9 Interrupteur de réglage
- 10 Barrette de connexion
- 11 Barrette de connexion 6 plots
- 12 Pompe de dosage de carburant
- 13 Fusible principal
- 14 Interrupteur
- 16 Pompe électrique de carburant
- 17 Thermostat d'ambiance
- 18 Minuterie



HEIZGERÄT zerlegen
HEATER, stripping
VÄRMARE: isätagnig
DEMONTAGE DE L'APPAREIL DE CHAUFFAGE

VERBRENNUNGSLUFTGEBLÄSE zerlegen
COMBUSTION-AIR BLOWER, stripping
FÖRBRÄNNINGSLUFTFLÄKT: isärtagning
DEMONTAGE DE LA TURBINE D'AIR DE COMBUSTION

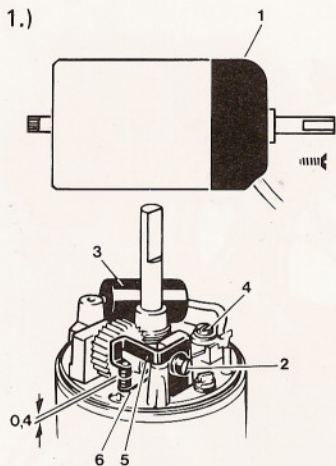


- 1 Heizluft-Gebläserad
- 2 Elektromotor
- 3 Federspannring
- 4 Stützring
- 5 Kegelring
- 6 Gummiring
- 7 Motorlagergehäuse
- 8 Dichtring
- 9 Spansschelle
- 10 Verbrennungsluft-Gebläserad
- 11 Skt.-Schraube M 6 x 30
- 12 Flachkopfschraube M 4 x 6
- 13 Zahnscheibe J 4,3
- 14 Tülle

- 1 Return-air blower wheel
- 2 Electric motor
- 3 Spring ring
- 4 Support ring
- 5 Taper ring
- 6 Rubber ring
- 7 Motor bearing housing
- 8 Sealing ring
- 9 Clamping clip
- 10 Combustion-air blower wheel
- 11 Hexagon screw, M 6 x 30
- 12 Flat-head screw M 4 x 6
- 13 Serrated lockwasher J 4.3
- 14 Sleeve

- 1 Varmluft-fläkthjul
- 2 Elmotor
- 3 Fjäderlåsring
- 4 Stödtring
- 5 Konisk ring
- 6 Gummiring
- 7 Motorlagerhus
- 8 Packning
- 9 Klämma
- 10 Förbränningsluft-fläkthjul
- 11 Sexkantmutter M 6 x 30
- 12 Skruv M 4 x 6
- 13 Spärrbricka J 4,3
- 14 Genomföring

- 1 Roue de turbine d'air frais
- 2 Moteur électrique
- 3 Anneau tendeur élastique
- 4 Anneau support
- 5 Anneau conique
- 6 Anneau de caoutchouc
- 7 Carter à palier du moteur
- 8 Rondelle joint
- 9 Collier de serrage
- 10 Roue de turbine de combustion d'air
- 11 Vis à tête 6 pans M 6 x 30
- 12 Vis à tête plate M 4 x 6
- 13 Rondelle crantée J 4,3
- 14 Passe-câble



1.) Einstellen bzw. Austauschen des Unterbrecherkontaktes für die Brennstoffdosierpumpe.

Abdeckkappe (1) abschrauben und Motorwelle soweit drehen, bis der Nocken den Kontakt voll abhebt. Schraube (2) lösen, Kontaktabstand auf 0,4 mm einstellen. Nach dem Festziehen Schraube mit Lack sichern.

Wenn die Kontakte verschmort sind, Kondensator (3) ablöten, Schrauben (2) und (4) lösen und Unterbrecherteile (5) und (6) herausnehmen. Neue Unterbrecherteile einsetzen. Kontaktabstand auf 0,4 mm einstellen. Beide Schrauben anziehen und mit Lack sichern. Neuen Kondensator anlöten.

1.) Setting and replacing the contact breaker points for the fuel metering pump.

Unscrew cover cap (1) and rotate motor shaft until the cam lifts the points off completely. Loosen screw (2), set point gap for 0.4 mm (0.0157 in). After tightening, seal screw with paint.

If the points are pitted, unsolder condenser (3), loosen screws (2) and (4), and remove contact breaker components (5) and (6). Insert new contact breaker components. Set point gap for 0.4 mm (0.0157 in).

Tighten both screws and seal with paint. Solder on new condenser.

1.) Inställning eller byte av brytarkontakten till bränsledoseringspumpen.

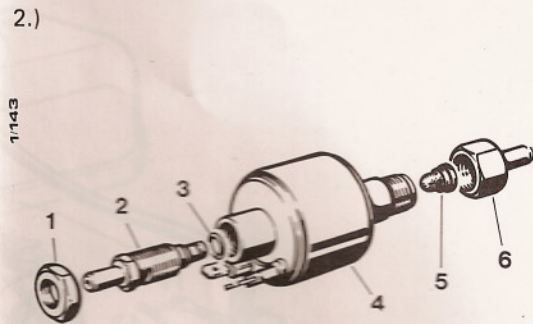
Skruva av kåpan (1). Vrid motoraxeln tills kammen helt lyfter brytarkontakten. Lossa skruven (2) och ställ in kontaktavståndet på 0,4 mm. Efter åtdragning av skruven försegla den med låslack.

Om kontaktarna är brända, ta loss kondensatorn (3), skruvarna (2) och (4) och ta ut brytardetaljerna (5) och (6). Montera nya brytardetaljer och ställ in avståndet på 0,4 mm. Drå åt bada skruvarna och försegla dem med låslack. Ny kondensator löds på.

1.) Réglage ou échange des contacts de rupteur de la pompe de dosage du carburant.

Dévisser le chapeau de protection (1). Tourner l'arbre du moteur jusqu'à ce que la came décollé totalement le contact. Défaire la vis (2), régler la course de contact à 0,4 mm. Après serrage freiner la vis avec du vernis.

Lorsque les contacts sont carbonisés, désouder le condensateur (3), défaire les vis (2) et (4) et retirer les pièces (5) et (6) du rupteur. Mettre en place un rupteur neuf. Régler la course de contact à 0,4 mm. Resserrer les 2 vis et les freiner au vernis. Souder un condensateur neuf.



2.) Brennstoffdosierpumpe zerlegen und zusammenbauen

- | | |
|-----------------|-------------------|
| 1 Kontermutter | 4 Pumpengehäuse |
| 2 Ventilfehrung | 5 Topfsieb |
| 3 O-Ring | 6 Schlauchstutzen |

Montagehinweis: Vor dem Zusammenbau O-Ring (3) mit Benzin befeuchten.

2.) Stripping and assembling the fuel metering pump

- | | |
|---------------|------------------|
| 1 Check nut | 4 Pump housing |
| 2 Valve guide | 5 Cup sieve |
| 3 O-ring | 6 Hose connector |

To aid assembly: Moisten O-ring (3) with gasoline before assembling.

2.) Isärtagning och montering av bränsledoseringspump

- | | |
|----------------|----------------|
| 1 Stoppmutter | 4 Pumphus |
| 2 Ventilföring | 5 Filterinsats |
| 3 O-ring | 6 Slangstuds |

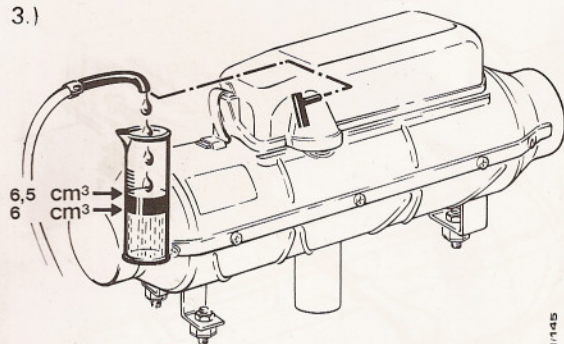
Monteringsanvisning: Före monteringen fuktas O-ringen (3) med bensin.

2.) Démontage et remontage de la pompe de dosage de carburant

- | | |
|-----------------|---------------------|
| 1 Contre-écrou | 4 Corps de pompe |
| 2 Guide-soupape | 5 Manchon de filtre |
| 3 Joint torique | 6 Raccord de tuyau |

Indication de montage: Avant remontage, humidifier légèrement à l'essence le joint torique (3).

3.)



3.) Kontrolle der Fördermenge.

Heizgerät einschalten. Brennstoffschlauch vom Brennstoffstutzen des Gerätes abziehen, entlüften und in Höhe der Glühkerze in ein Meßglas halten. Gleichzeitig 200 Pumpenhübe abzählen. Ein Ticken der Pumpe entspricht einem Hub. Das Zählen der Pumpenhübe wird erleichtert, wenn man je 10 bis 20 Pumpenhübe auf ein Blatt Papier markiert. Ist die Pumpe richtig eingestellt, so muß sie bei 200 Hüben 6 bis 6,5 cm³ Brennstoff fördern. Durch Zählen der Hübe pro Minute kann ermittelt werden, ob die Drehzahl des Gebläsemotors stimmt. Sollwert: 171 bis 183 Hübe/Min. = 5450 - 6050 U/min.

3.) Checking the fuel flow.

Switch on heater. Remove fuel line from the fuel inlet on the heater, bleed, and place in a graduated measuring glass at the level of the glow plug. At the same time, count 200 pump strokes. Each tick of the pump represents one stroke. As an aid to counting the pump strokes, mark every 10 to 20 pump strokes on a piece of paper. If the pump is set properly, it must pump 6 to 6.5 cc (0.37 to 0.40 cu. in) of fuel every 200 strokes. The speed of the blower motor can be checked by counting the number of strokes per minute. Check value: 171 to 183 strokes per minute = 5,450 - 6,050 rpm.

3.) Bränslemängd: mätning

Starta värmaren. Lossa bränsleslangen från bränslestudsen på aggregatet, lufta slangen och håll den i höjd med glödstiftet i ett mätglas. Mät den under 200 pumpslag frammatade bränslemängden. Ett tickande motsvarar ett pumpslag. Räkningen av pumpslagen underlättas om t ex var 10:e eller var 20:e pumpslag markeras på ett papper. Om pumpen är rätt inställd, skall den med 200 pumpslag mata fram 6 - 6,5 ml bränsle.

Genom att räkna antalet pumpslag per minut kan fläktvarvtalet kontrolleras.

Börvärdet är 171 - 183 slag/min = 5450 - 6050 v/min.

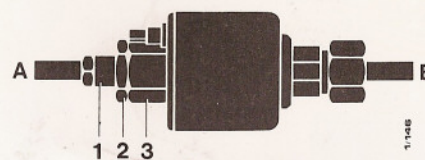
3.) Contrôle du volume de débit.

Mettre en marche l'appareil de chauffage. Retirer la conduite de carburant du raccord de carburant de l'appareil, la purger, et à hauteur de la bougie de réchauffage, l'introduire dans une éprouvette graduée. Décompter simultanément 200 courses de pompe. Un tic-tac correspond à une course. Le comptage des courses est simplifié lorsque l'on marque sur une feuille de papier par un trait toutes les courses par 10 ou 20 unités.

Si la pompe est bien réglée, elle doit débiter 6 à 6,5 cm³ de carburant par 200 courses. En comptant le nombre de courses de pompe par minute, on peut déterminer si la vitesse de rotation du moteur de turbine est réglée.

Valeur prescrite: 171 à 183 courses par minute = 5450 - 6050 tpm.

4.)



A
Druckseite
Delivery side
Trycksida
Côté refoulement

B
Saugseite
Intake side
Sugsida
Côté aspiration

4.) Einstellen der Fördermenge.

Brennstoffdosierpumpe aus der Halterung lösen, Brennstoffschlauch auf der Druckseite abziehen und Schutzkappe entfernen. Kontermutter (2) lösen, dabei am Pumpengehäuse (3) gegenhalten. Ventilführung (1) 1/4 bis 1/2 Umdrehung verdrehen. Linksdrehung vergrößert, Rechtsdrehung verkleinert die Brennstoffmenge. Nach erfolgter Einstellung Kontermutter mit Lack sichern.

4.) Setting the fuel flow.

Remove fuel metering pump from its holder, remove fuel hose on the delivery side and remove protective cover. Loosen check nut (2) while holding the pump housing (3) firmly. Rotate valve guide (1) 1/4 to 1/2 turn. Rotating counterclockwise increases the flow of fuel; rotating clockwise reduces it. After setting the fuel flow, seal check nut with paint.

4.) Bränslemängd: inställning

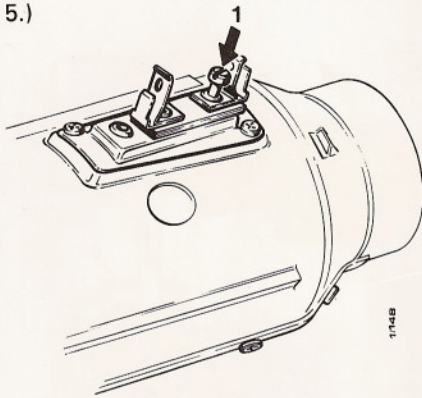
Lossa bränsledoseringspumpen från hållaren, lossa bränsleslangen från trycksidan och ta av skyddskåpan. Lossa stoppmuttern (2), håll därvid emot på pumphuset (3). Vrid ventilstyrningen (1) 1/4 - 1/2 varv. Vridning moturs ökar, vridning medurs minskar bränslemängden.

Fixeras stoppmuttern med låslack.

4.) Réglage du volume de débit.

Défaire la pompe de dosage de carburant de son support de fixation. Retirer la conduite de carburant du côté refoulement et enlever le chapeau de protection. Desserrer le contre-écrou (2), réagir en maintenant sur le corps de pompe (3). Tourner de 1/4 ou 1/2 tour le guide-soupape (1). En tournant le guide-soupape à gauche, on augmente le débit, en tournant vers la droite, on diminue le débit du volume de carburant. Le réglage terminé, assurer le contre-écrou avec du vernis.

5.)



5.) Überhitzungsschalter kontrollieren, einstellen:

Regelschalter überbrücken, Heizlufteintritt mit einer Blende verdämmen (15 mm Ø), Gerät einschalten und Temperatur beobachten: zwischen 180° C und 200° C muß der Überhitzungsschalter die Sicherung kurzschließen. Rechtsdrehung an der Einstellschraube (1) verringert, Linksdrehung erhöht die Ansprechtemperatur. Anschließend Einstellschraube (1) mit Lack sichern.

5.) Checking and setting the Safety Thermal Cutout Switch:

Bridge regulating switch, reduce the diameter of the return air inlet (15 mm Ø) with a shield, switch on heater and observe the temperature: The safety thermal cutout switch must short-circuit the fuse between 180° C and 200° C (356 to 392° F).

Rotating the adjusting screw (1) clockwise reduces the response temperature, rotating it counterclockwise increases the response temperature.

Finally, seal adjusting screw (1) with paint.

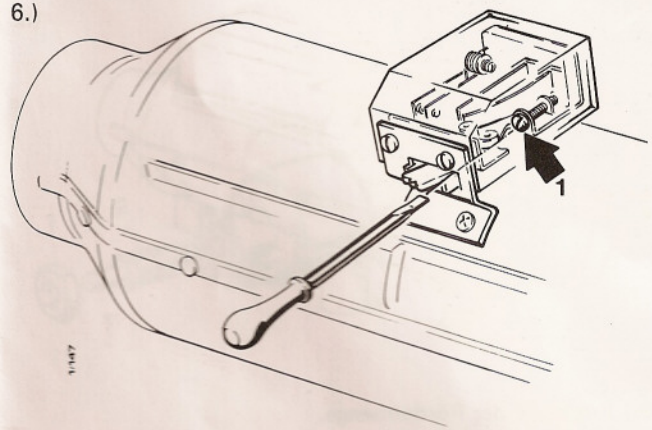
5.) Överhettningsskydd: kontroll och inställning

Förbikoppla varmluftstermostaten, reducera intaget för cirkulationsluften med en strypfläns (15 mm Ø), starta aggregatet och observera temperaturen: överhettningsskyddet skall kortsluta säkringen mellan 180° C och 200° C. Vridning medurs av justerskruven (1) sänker, vridning moturs höjer utlösningstemperaturen. Försegla justerskruven (1) med låslack.

5.) Contrôle et réglage de l'interrupteur de surchauffe:

Court-circuiter l'interrupteur de réglage, obturer à l'aide d'un obturateur l'entrée d'air frais (15 mm Ø), enclencher l'appareil et observer la température: entre 180° C et 200° C, l'interrupteur de surchauffe doit court-circuiter le fusible. En tournant la vis de réglage (1) à droite, on diminue la température de commutation de l'interrupteur et en la tournant à gauche, on augmente la température de commutation. Pour finir, assurer la vis de réglage (1) avec du vernis.

6.)



6.) Sicherheitsschalter einstellen:

Dosierpumpe abklemmen, Gerät einschalten. Nach 130 bis 170 Sek. muß der Sicherheitsschalter das Gerät abschalten. Eine Korrektur ist durch Verdrehen der Einstellschraube (1) möglich (mit einem Schraubenzieher durch den Schlitz im Plastikgehäuse). Rechtsdrehung verkürzt, Linksdrehung verlängert die Ansprechzeit.

Darauf achten, daß das Plastikgehäuse während der Messung geschlossen ist.

Vor dem Einschalten des Sicherheitsschalters mit dem seitlich herausschauenden roten Hebel Bi-Metall abkühlen lassen.

6.) Setting the Safety Switch:

Disconnect metering pump, switch on heater. After 130 to 170 secs., the safety switch must turn off the heater. Corrections may be made by rotating the adjusting screw (1). (With a screwdriver through the slot in the plastic case).

Rotating clockwise shortens the response time, rotating counterclockwise increases it.

Make sure that the plastic case is closed during the test.

Let the bimetal cool off before switching on the safety switch with the red lever protruding at the side.

6.) Säkerhetsskydd: inställning

Koppla från doseringspumpen, starta aggregatet. Efter ca. 130 - 170 sek måste säkerhetsskyddet stänga av aggregatet. Justering kan ske med justerskruven (1) med en skruvmejsel genom slitsen i plastkåpan.

Vridning medurs minskar frånslagningstiden.

Vridning moturs ökar frånslagningstiden.

Beakta att plastkåpan skall vara tillsluten under pågående mätning.

Bimetallen måste ha svalnat innan säkerhetsskyddet återinkopplas med den röda spaken bredvid.

6.) Réglage du disjoncteur de sécurité.

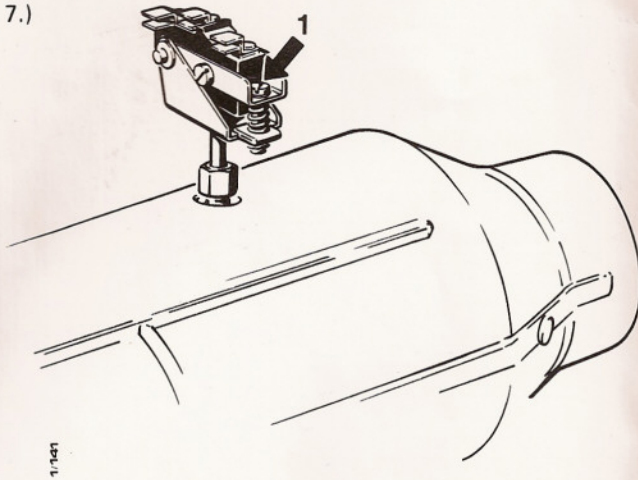
Débrancher la pompe de dosage de carburant et mettre l'appareil en marche. Au bout de 130 à 170 secondes, le disjoncteur de sécurité doit fonctionner et couper l'appareil.

Une correction est possible en tournant à l'aide d'un tournevis la vis de réglage (1), à travers la fente du boîtier en plastique. En tournant à droite on réduit le temps de coupure. En tournant à gauche on l'augmente.

Veiller durant l'opération de mesure à ce que le boîtier en plastique soit bien fermé.

Avant d'enclencher le disjoncteur de sécurité à l'aide du levier latéral rouge, laisser refroidir la lame bi-métal.

7.)



7.) Thermoschalter (Nachlauf) einstellen:

Heizgerät einschalten und sobald der Regelschalter abregelt, Heizgerät aus- und Stoppuhr einschalten. Zwischen 120 und 180 Sek. muß der Thermoschalter die Heizung abschalten.

Linksrotation an der Einstellschraube (1) verlängert, Rechtsrotation verkürzt den Nachlauf. Nach dem Einstellen Einstellschraube (1) mit Lack sichern.

7.) Setting the Temperature Switch (Delayed Blower Shutoff):

Switch on the heater and as soon as the regulating switch cuts out, switch off the heater and start a stopwatch. The temperature switch must shut off the heater after 120 to 180 secs.

Rotating the adjusting screw (1) counterclockwise increases the delayed blower shutoff period, rotating the screw clockwise decreases the shutoff period. After setting the switch, seal the adjusting screw (1) with paint.

7.) Termoströmsällare (efterbläsning): inställning

Starta värmaren. Så snart varmluftstermostaten kopplar om stannas värmaren och startas ett stoppur. Efter 120 - 180 sek skall termoströmsällaren stänga av varmluftfläkten. Vridning moturs av justerskruven (1) ökar, vridning medurs minskar efterbläsningstiden.

Försegla justerskruven (1) med låslack.

7.) Réglage du thermo-rupteur (marche par inertie):

Mettre en marche l'appareil de chauffage et dès que le thermo-rupteur coupe le circuit, arrêter l'appareil de chauffage et enclencher le chronorupteur. Dans les 120 à 180 secondes suivantes, le chauffage doit être coupé par le thermo-rupteur.

En tournant à gauche la vis de réglage (1) on augmente la marche par inertie, en tournant à droite, on la diminue. Après réglage, assurer la vis de réglage avec du vernis.